

Short Stories with Peter: The Fire on the Hill

English learning resource · DE

Line-by-line · English + German

78 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

Welcome to Short Stories with Peter, from Your English Toolbox.

Willkommen bei Short Stories with Peter von Your English Toolbox.

Today, The Fire on the Hill, a story of courage from Japan.

Heute: Das Feuer auf dem Hügel, eine Geschichte über Mut aus Japan.

This is an abridged adaptation of the Hamaguchi story in A Living God, by Lafcadio Hearn.

Dies ist eine gekürzte Bearbeitung der Hamaguchi-Geschichte aus Ein lebender Gott von Lafcadio Hearn.

Our story follows his literary version, inspired by events in Japan.

Unsere Geschichte folgt seiner literarischen Fassung, die von Ereignissen in Japan inspiriert wurde.

Listen for a decision that nobody understands at first.

Achte auf eine Entscheidung, die zunächst niemand versteht.

The afternoon sun lay warm across the rice fields above the village.

Die Nachmittagssonne lag warm auf den Reisfeldern oberhalb des Dorfes.

Below, families were preparing a celebration beside the sea.

Unten bereiteten Familien ein Fest am Meer vor.

On the hill, Gohei stood with his grandson, Tada.

Auf dem Hügel stand Gohei mit seinem Enkel Tada.

Behind them stood the dry bundles of his harvest, enough to support his family for months.

Hinter ihnen standen die trockenen Garben seiner Ernte, genug, um seine Familie monatelang zu ernähren.

Grandfather, can we go down to the village now?

Großvater, können wir jetzt ins Dorf hinuntergehen?

In a little while, Tada.

In einer kleinen Weile, Tada.

Let me rest here first.

Lass mich zuerst hier ausruhen.



Then the ground began to move beneath their feet.

Dann begann der Boden unter ihren Füßen zu beben.

The wooden house creaked, and a cup trembled on the floor.

Das Holzhaus knarrte, und eine Tasse zitterte auf dem Boden.

An earthquake!

Ein Erdbeben!

Gohei steadied the boy, but his eyes were fixed on the water.

Gohei hielt den Jungen fest, doch sein Blick war auf das Wasser gerichtet.

The sea was drawing back, leaving unfamiliar rocks bare.

Das Meer zog sich zurück und legte unbekannte Felsen frei.

People were walking towards the shore to watch.

Die Menschen gingen zum Ufer, um zuzusehen.

Gohei remembered a warning his own grandfather had told him long ago.

Gohei erinnerte sich an eine Warnung, die sein eigener Großvater ihm vor langer Zeit gegeben hatte.

He understood the danger, and there was no time to lose.

Er erkannte die Gefahr, und es war keine Zeit zu verlieren.

Tada, bring me a burning torch.

Tada, bring mir eine brennende Fackel.

A torch, Grandfather?

Eine Fackel, Großvater?

Trust me, and bring it now.

Vertrau mir und bring sie jetzt.

The boy hurried inside, then returned with the flame.

Der Junge eilte hinein und kam dann mit der Flamme zurück.

Gohei carried it to the nearest bundle of rice.

Gohei trug sie zur nächsten Reisgarbe.

He lowered the torch, and the dry stalks caught fire.

Er senkte die Fackel, und die trockenen Halme fingen Feuer.

Stop, Grandfather!

Hör auf, Großvater!



That is our harvest!

Das ist unsere Ernte!

But Gohei moved to the next bundle, and then the next.

Doch Gohei ging zur nächsten Garbe und dann zur nächsten.

Smoke rose above the hill as the breeze carried the flames through the field.

Rauch stieg über dem Hügel auf, während die Brise die Flammen über das Feld trug.

At the temple, someone saw the fire and rang the great bell.

Im Tempel sah jemand das Feuer und läutete die große Glocke.

Fire on the hill!

Feuer auf dem Hügel!

Bring water and come with us!

Bringt Wasser und kommt mit uns!

People turned away from the shore and began to climb.

Die Menschen wandten sich vom Ufer ab und begannen hinaufzusteigen.

The first villagers arrived, breathing hard and reaching for their buckets.

Die ersten Dorfbewohner kamen schwer atmend an und griffen nach ihren Eimern.

Leave the fire alone.

Lasst das Feuer in Ruhe.

We need everyone up here.

Wir brauchen alle hier oben.

But your rice will be destroyed!

Aber dein Reis wird zerstört!

Help the others up the path.

Helft den anderen den Weg hinauf.

Young people helped older neighbours, while parents carried their children.

Junge Leute halfen älteren Nachbarn, während Eltern ihre Kinder trugen.

Gohei watched the path and counted the families as they came.

Gohei beobachtete den Weg und zählte die ankommenden Familien.

Tada stood beside him, frightened by the flames and by the silence on his grandfather's face.

Tada stand neben ihm, verängstigt von den Flammen und dem schweigenden Ausdruck im Gesicht seines Großvaters.



Why did you burn it on purpose?

Warum hast du es absichtlich verbrannt?

Before Gohei could answer, a dark line rose beyond the empty shore.

Bevor Gohei antworten konnte, erhob sich hinter dem leeren Ufer eine dunkle Linie.

It grew taller and wider, racing towards the village.

Sie wurde höher und breiter und raste auf das Dorf zu.

Stay up here, and keep back from the edge.

Bleibt hier oben und haltet Abstand zum Rand.

The sea returned with a roar that swallowed every other sound.

Das Meer kehrte mit einem Tosen zurück, das jedes andere Geräusch verschluckte.

Water struck the houses below and swept through the narrow streets.

Das Wasser traf die Häuser unten und fegte durch die engen Straßen.

On the hill, the villagers held one another and waited.

Auf dem Hügel hielten die Dorfbewohner einander fest und warteten.

At last, the water drew away again.

Schließlich zog sich das Wasser wieder zurück.

Their homes were gone, but the people had reached safety.

Ihre Häuser waren verschwunden, aber die Menschen waren in Sicherheit.

That is why I set fire to the rice.

Deshalb habe ich den Reis angezündet.

Tada slipped his hand into his grandfather's hand.

Tada legte seine Hand in die seines Großvaters.

I thought you had made a terrible mistake.

Ich dachte, du hättest einen schrecklichen Fehler gemacht.

We can plant rice again.

Wir können wieder Reis pflanzen.

We cannot bring back the people we lose.

Die Menschen, die wir verlieren, können wir nicht zurückbringen.

A neighbour looked from the ruined village to the old man's house.

Ein Nachbar blickte vom zerstörten Dorf zum Haus des alten Mannes.



Where will everyone sleep tonight?

Wo werden heute Nacht alle schlafen?

My house is still standing.

Mein Haus steht noch.

There is room for many, and the temple can shelter the others.

Es gibt Platz für viele, und der Tempel kann den anderen Schutz bieten.

Then he led them towards his door.

Dann führte er sie zu seiner Tür.

His harvest was gone, but his neighbours were alive.

Seine Ernte war verloren, aber seine Nachbarn lebten.

End of the story.

Ende der Geschichte.

Now, let's dive into the language and break down some of the key vocabulary from the story.

Tauchen wir nun in die Sprache ein und betrachten einige wichtige Wörter und Ausdrücke aus der Geschichte.

First, there was no time to lose.

Zuerst: Es war keine Zeit zu verlieren.

This means that action was needed immediately.

Das bedeutet, dass sofort gehandelt werden musste.

The last train leaves soon, so there is no time to lose.

Der letzte Zug fährt bald, also ist keine Zeit zu verlieren.

Next, the rice caught fire.

Als Nächstes: Der Reis fing Feuer.

Catch fire means to begin burning, while set fire to something means to make it burn.

Catch fire bedeutet anfangen zu brennen, während set fire to something bedeutet, etwas anzuzünden.

The dry grass caught fire when a spark landed on it.

Das trockene Gras fing Feuer, als ein Funke darauf landete.

Finally, Tada asked why Gohei had acted on purpose.

Schließlich fragte Tada, warum Gohei absichtlich so gehandelt hatte.

On purpose means deliberately, rather than by accident.

On purpose bedeutet absichtlich, nicht aus Versehen.



I left the door open on purpose so you could come inside.

Ich habe die Tür absichtlich offen gelassen, damit du hereinkommen konntest.

Here is a question to take with you.

Hier ist eine Frage zum Weiterdenken.

What does Gohei's decision tell us about the difference between owning something and caring for someone?

Was sagt uns Goheis Entscheidung über den Unterschied zwischen dem Besitz einer Sache und der Fürsorge für einen Menschen?

You can find the story, translations, more vocabulary and practice at yourenglishtoolbox.com.

Die Geschichte, Übersetzungen, weiteren Wortschatz und Übungen findest du auf yourenglishtoolbox.com.

Thank you for listening with me.

Danke, dass du mit mir zugehört hast.

This is Peter, and I will see you next time.

Hier ist Peter, bis zum nächsten Mal.

